

docsriver.com
商家本本店

中國佛教經典寶藏精選白話版

般若類

百論

11

强 昱釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行





中國佛教經典寶藏精選白話版

11

強 昱釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



百論／強昱釋譯。--初版。--高雄縣大樹鄉：佛光，
1997 [民86]
面；公分。--(佛光經典叢書；1111)
(中國佛教經典寶藏精選白話版；11)
參考書目：面
ISBN 978-957-543-500-4(精裝)。--
ISBN 978-957-543-501-1(平裝)
1. 論藏
222.1 85012264

中國佛教經典寶藏
精選白話版
· 百論

總監修
 總編輯
 釋譯者
 出版者
 發行人

星雲大師
慈惠法師 依空法師(台灣)；王志遠 賴永海(大陸)
強昱
佛光文化事業有限公司
佛光山宗務委員會
心定和尚 慈莊法師 慈惠法師
慈容法師 慈嘉法師 依嚴法師
依恒法師 依空法師 依淳法師
高雄市大樹區興田路一五三號 佛光山寺
(〇七)六五六一九一一一六八

地址
 電話
 網址
 劃撥戶名
 流通處

http://www.fgs.com.tw
佛光文化事業有限公司
佛光山文化發行部
高雄市大樹區興田路一五三號 (〇七)六五六四〇三八五九
佛光山文教廣場
高雄市大樹區佛光山寺 (〇七)六五六一九二一六一〇二
滴水書坊
新北市永和區中正路四四六號 (〇二)二九三三七四八
新北市三重區三和路三段一一七號 (〇二)一九八四九五三三
宜蘭市中山路二段二五七號 (〇三)九三三〇三三一〇九
高雄市前金區賢中街二七號 (〇七)二七二八六四九
高雄市左營區忠言路一八號 (〇七)五五六三三九三一〇六
中茂分色製版印刷事業股份有限公司
舒建中、毛英富律師
行政院新聞局版台省業字第八六一號
一九九七年四月
二〇一二年二月再版四刷
二〇〇元

傳真
 電子信箱
 劃撥帳號
 傳真
 電子信箱
 劃撥帳號

(〇七)六五六三三四六
fgs@fgs.org.tw
一八八八九四四八

印刷者
 法律顧問
 登記證
 初版
 定價

如有著作權·請勿翻印·歡迎流傳
如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換

如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換

總序

日
生
會

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬、苦海之寶筏，為人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道、頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因為卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔、望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名為《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣益，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、啟發思想：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、通順易懂：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句鋪排力求流暢通順，遣詞用字力求深入淺出，期使讀者能一目了然，契入妙諦。

三、文簡義賅：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之謬誤。

四、雅俗共賞：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但亦兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點成就可與大家共同分享：

一、佛教史上的開創之舉：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、傑出學者的集體創作：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京各地名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、兩岸佛學的交流互動：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啟發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、白話佛典的精華集粹：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啟發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣輿等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邃，實難盡備；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

編序

釋尊

敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化、教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、擊劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光；從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注支持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。

這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛教文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛教經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛教典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教於「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神皈依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

在《寶藏》漫長五年的工作過程中，大師發了兩個大願力——一是將文革浩劫斷

滅將盡的中國佛教命脈喚醒復甦，一是全力扶持大陸的老、中、青三代佛教學者。大師護持中國佛教法脈與種子的深心悲願，印證在《寶藏》五年艱苦歲月和近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百冊《中國佛教經典寶藏》為 師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被，龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界人民眾生！

目錄

● 題解

.....

—

● 經典

.....

一九

1 捨罪福品第一

.....

二二

2 破神品第二

.....

六八

3 破一品第三

.....

一一〇

4 破異品第四

.....

一二六

5 破情品第五

.....

一四二

6 破塵品第六

.....

一五三

7 破因中有果品第七

.....

一六七

8 破因中無果品第八

.....

一八〇

| | |
|-----------|-----|
| ● 9 破常品第九 | 一九八 |
| 10 破空品第十 | 二三四 |
| ● 源流 | 二四三 |
| ● 解説 | 二七一 |
| ● 参考書目 | 二八三 |



題

解

《百論》的作者是提婆，他的生卒年今已不可考，大致活動於公元二、三世紀，是印度大乘佛教哲學中觀派的奠基人之一。提婆的意思爲天或聖天，相傳，他曾將一隻眼睛施捨給一位老婦，人們因之又叫他「迦那提婆」。「迦那」的意思爲獨眼，獨眼提婆，恐怕不是一種尊稱，但不管怎麼說，這是一位在佛學史上極爲著名的人物。他出身於南印度（今斯里蘭卡）一王族家庭，是位王子。但也有資料記載，他是從蓮花中生出的，後爲國王所收養。總之，他曾是王子，這是無疑的。

起初，提婆最初接受的是婆羅門的學說。他穎悟非常，能言善辯，年少之時，即已聲名播於遠近。這時，中觀學派的創始人龍樹已屆晚年，住在與斯里蘭卡僅一水之隔的僑迦邏的吉祥山。兩人均已早知對方的名字，可尙未謀面。提婆即去找龍樹辯論。那時，印度有許多的思想派別，各派別之間的交鋒非常激烈，佛教是不同於傳統的婆羅門的思想派別之一，龍樹、提婆生存的年代，已流傳了數百年之久。印度人有辯論的傳統，而且在習慣上，如果進行論戰的雙方中的一方失敗了，敗者要麼放棄舊說，成爲勝者的徒弟，要麼以頭相謝。態度極其嚴肅認真，不是普通的語言的遊戲。

據說，提婆來到龍樹那裏，門人向龍樹通報提婆來了。龍樹只囑咐門人端一鉢水

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



給提婆，再無二話。提婆見了，投一枚針進鉢中，也無餘話。龍樹大為驚訝。龍樹以水喻己，表示自己絕頂聰明，無器不滿，無往不在。而提婆的舉動，則向龍樹聲明，本人有如芒針入水，一探見底。這是充滿了戲劇性的一幕。

提婆本是為辯論而來，可一接觸，對龍樹的學問大為歎服，當即拜在龍樹門下。中觀學說的出現，為不同於小乘佛教的以般若經為代表的大乘佛教的「空」的思想，奠定了富有邏輯性的理論基礎，同時確立了依據空觀立場的論證方法，使大乘佛教成爲一個完整的體系。這是印度思想史上空前的變革，大大地推動了思維的深化，佛教由此獲得了新的生命力。

提婆接受了中觀學說之後，適逢中印度一帶的原爲佛教盛行的某些地區，卻被其他學派勢力侵入已達十二年之久，壓抑佛教徒達到極點之時。龍樹意欲去找外道論戰，以挽回那裏的頹勢。提婆自告奮勇，願代師出征。爲了檢驗提婆的學識，龍樹自扮外道，與提婆往返詰難數日，但終不能屈服提婆，因此就由提婆去了。

提婆不負重託，大破外道，使佛教得以重振。當地人爲此特意建塔，來紀念表彰提婆的功績。直至玄奘遊學印度時，遺址尚存。之後，提婆在各地致力於斥破外道、

弘揚佛法的工作，晚年才又返回南印度。

晚年的提婆隱居於森林之中，著書立說，因遭外道暗殺而身亡。

提婆的著作，雖傳說達百種之多，可流傳下來的卻比較少，漢譯今存計者有如下數種：

- (1) 《百論》 婆藪開士釋 鳩摩羅什譯
- (2) 《百字論》 菩提流支譯
- (3) 《廣百論》 護法釋 玄奘譯
- (4) 《四百論》 今人法尊從藏文譯出

根據僧肇的記載，《百論》原為一百偈，但羅什僅譯出了前五十偈，因後五十偈不利於中土而沒有翻譯。不過，現代學者的研究表明，僧肇的這一看法不確切，因為《百論》的內容，大致可與其他幾部書對應起來，這就不可能存在刪節的問題。提婆著作均以《百論》作為總題，這是由他所要闡發的思想和針對的對象決定的。梵文中，「百」有雙關義，既有把一百個東西鋪排開來之義，又有破壞義，這是提婆著作的特色所在。因他完全是對不同學說加以破斥的，在破斥的過程中，表現出自己的思想

主張，因此，提婆與龍樹的著作風格，充滿了雄辯的邏輯力量。

《百論》是部短小精悍的作品，這是提婆為《四百論》所作的入門書。中國姚秦時代的著名僧人僧肇，對之有極高的評價，認為本書是「通聖心之津塗，開真諦之要論」，「理致淵玄，統群籍之要；文旨婉約，窮制作之美」。提婆之所作，乃「防正閑邪，大明於宗極者矣。是以正化以之而隆，邪道以之而替」。

《百論》從文體上看是修多羅體（不同於頌體的散文形式），因原文許多地方過於簡略，不易明白，中觀學の後繼者婆藪開士為之加以訓釋，鳩摩羅什譯出《百論》時，連帶著將釋文也譯出了。所以，現行的漢文譯本，提婆的原著與婆藪開士的釋文是合在一起的，這也即是我們今譯中所看到的，凡頌和標有「修多羅（即修妬路）」前的文字，均是提婆的原文，而餘者則是釋文。

婆藪開士的生平事跡今已不能詳知，僅知他大約活動在公元三、四世紀，其時正是印度笈多王朝的初期，與為龍樹《中論》作解釋的青目，是同時期人。

《百論》的譯者鳩摩羅什（又作鳩摩羅什婆、鳩摩羅耆婆，意譯童壽），在中國佛學史占有極為重要地位，他是中國古代四大著名翻譯家之一。由他開始，印度佛經

的譯文，才有了一個大大的提高。這表明，中國僧人對佛學義理的領會，更爲深入準確。不惟如此，羅什在其譯場中還培養出了一大批人才，如僧肇等，正是羅什與其弟子的艱苦創造，才使中土佛學從此走向了獨立發展的道路。

羅什公元三四三年（或三四四年）生於龜茲（今新疆庫車一帶），先祖是印度人，家庭累世爲國相。其父後來放棄相位出家，來到龜茲；因龜茲王的妹妹傾心於他，於是國王逼迫他娶了自己的妹妹。

當時龜茲是佛學極盛之地，佛學傳入中土，其陸上路線是經由西域源源而來的，羅什的父母均是智慧特達之士，這樣的家庭環境及社會風氣，使羅什受到了良好的教育和佛學的薰陶。羅什七歲時，隨母出家，九歲，在罽賓得遇名僧盤頭達多，即拜其爲師，十二歲與母返回龜茲，先後學習了「毘曇」、「阿毘達磨」、「發智論」等，後來又廣習外道經書，世間法術。

羅什從小聰明過人，很早就表現出極強的記憶力和領悟力，爲人所稱道。他的早年的恩師盤頭達多以及後來的恩師佛陀耶舍、母親等，對他寄與了弘揚佛學的厚望。二十歲時，受戒於龜茲王宮。他返回龜茲之後，開始學習大乘經典，升座講經，每使

聽者歎服，一時聲譽遍及西域諸國。甚至他的恩師盤頭達多，在和他辯論之後，也改習大乘經典，並稱「我是和尚小乘師，和尚是我大乘師」。成爲歷史上的美談。苻堅後秦建元十五年（公元三七九年），中土有僧人從龜茲返國，談及西域佛法之盛。時名僧道安，勸苻堅迎取羅什至中原，加之苻堅有圖西域之意，於公元三八四年（晉太元九年）破龜茲，果獲羅什；第二年，苻堅被殺身亡。此時，羅什隨軍旅已至涼州。羅什在涼州，因涼主不信奉佛法，不能遂其弘法之願，但於此學會了漢語，直至姚興弘始三年（公元四〇一年）至長安，於十五年（公元四一三年）辭世。享年七十。

羅什來到長安時，長安已蔚爲佛學之重鎮，姚興待之以國師之禮，對羅什極爲敬重。羅什與當時的著名佛學人物慧遠等，均有書信往還。許多的中國學僧，慕名而至，投身於羅什門下，先後有三千餘人。在國家政府的大力支持下，羅什在不長的時間裏，譯出佛經三百餘卷，成爲中國僧人研習佛法的依據。

由於羅什本人佛學造詣極高，加之其弟子學有所本，俱爲一時俊傑，他本人虛己善誘，充分吸收各種意見，因此，羅什的譯文質量大大超過了前代，羅什之前的漢譯佛經，由之稱爲舊譯，而把羅什的命名爲秦譯（玄奘譯本出，稱爲新譯），這是佛學

史上的盛舉。

羅什先後譯出的佛典有：

- 1 《阿彌陀經》一卷
- 2 《賢劫經》七卷
- 3 《大智度論》一百卷
- 4 《思益梵天所問經》四卷
- 5 《百論》二卷（時爲弘始四年即公元四〇二年）
- 6 《大品般若經》（弘始五年）
- 7 《十誦律》五十八卷（弘始六年始七年完成）
- 8 《佛藏經》四卷
- 9 《雜譬喻經》一卷
- 10 《菩薩藏經》三卷
- 11 《稱揚諸佛功德經》三卷（弘始七年）
- 12 《法華經》八卷

- 13 《維摩詰經》三卷
 - 14 《華手經》十卷（弘始八年）
 - 15 《自在王菩薩經》二卷（弘始九年）
 - 16 《小品般若經》十卷（弘始十年）
 - 17 《中論》四卷
 - 18 《十二門論》一卷（弘始十一年）
 - 19 《成實論》十六卷（弘始十三年始十四年完成）
- 譯出年月不詳的尚有：
- 1 《金剛般若波羅蜜經》一卷
 - 2 《首楞嚴經》三卷
 - 3 《遺教經》一卷
 - 4 《十住毘婆沙論》十四卷
 - 5 《大莊嚴經論》十五卷等等

羅什弟子俱學有所長，如最年幼的僧肇，為中國三論之祖。而道生則成為涅槃之

聖，僧導、僧嵩爲《成實》之宗師。

羅什居留長安譯經之日，曾有不少講疏經論的作品，但現在均已難窺全貌了。羅什本有立說弘揚大乘思想之意，因內地知音難覓，只好作罷，甚至於此說，凌空九霄的鴻雁，被折斷了翅膀，頗有淒楚之情。不過有一點是清楚的，羅什的學術思想中，最重視「般若三論」之學，他對空的把握，以爲非有非無是空義，不同於以前的多偏於虛無之說。而三論之學的主張同時在於真如本體是不能以言象而得的，故不僅掃除一切相，而且需拋棄名言的膠固，如果在真如本體上起種種分別，計度區劃，必然導致與世界本質的背離，從而出現荒謬。雖然，一切存在本是不生不滅的，但認知主體從現象、幻象出發，每每計斷計常，遂使有無之論紛起。同理，離開了名言概念的運用，也不能達到對存在的洞見，這是因爲，外界事物必然地與認識者相互聯繫，問題是，諸法本無獨立的自性，它不具有定相，如此有無雙遣，不落有無兩邊，才可最終獲得自由解脫。

羅什經過十多年的努力，譯出大量的佛學經典，這其間譯出中觀學最主要的著作，這即是龍樹的《中論》、《大智度論》、《十二門論》和提婆的《百論》、《百論

《》甚至譯了兩遍。緣何在不久的時間裏重譯《百論》，在於前譯錯誤的地方太多，僧肇對此作了說明：「集理味沙門，與什考校正本，陶練覆疏，務存論旨，使質而不野，簡而必詣，宗致盡爾，無間然矣。」^②意思是，一批佛學理論家，會同羅什商討譯文的質量，反復討論，成爲定本，終使《百論》的內容和精神實質得以體現，文辭樸素但不粗俗，言語簡練而意味深長，譯文與《百論》所要表達的宗旨，不再有矛盾和錯誤。可見，現行的《百論》，是集體智慧的結晶。

《百論》的思想與《中論》有直接的聯繫。佛教哲學建立的基礎是緣起說。依照這一理論的看法，世界上的萬事萬物，都是各種條件的暫時湊合積聚，失去了這些條件，那麼，諸事物不復存在，因此，世界的本質是「空」。空不僅指諸事物不具有獨立自存的本性，同時也指人們經過一番修煉工夫，充分領悟和把握這個世界，即是由成佛的般若聖智所能達到的心無染著的狀態。就人生的意義和價值來說，由於事物處在不斷的流轉變化中，一切現象，主體自身的各種欲求，決定了人在紅塵滾滾之中，面臨著自身具有無數的欲望，但又不能滿足的處境，這些是造成人生痛苦、憂患、恐懼的根源，因此，人生是苦的。

佛教對其基本的思想主張歸結爲「苦、集、滅、道」四個方面，又稱四諦。人生皆苦，即是苦諦，表達了佛教對人生的基本態度和看法；集諦，指造成痛苦的各項理由和根據，這即是緣起說，這是佛教得以成立的哲學基礎；滅諦指最後所要獲得的精神境界，這也即佛陀在菩提樹下經長久冥思，對世界人生的最終認識結果，這種結果，佛教認爲即是擺脫了生死輪迴，滅除苦難的無苦的涅槃領域；道諦即是達到涅槃常樂我淨的方法。

佛教在佛陀圓寂後數百年的發展過程中，由於對佛陀教誨的理解上的不同，從而產生了幾次較大的分化，形成了不同的思想派別，呈現出分離的趨向。發展到公元二世紀左右，越來越多的思想家力圖在更高的思維角度，對各派之間的矛盾進行統一，使佛學在與非佛學的各思想派別的劇烈交鋒中，保持其生命力。中觀學就是在總結這一百多年思想潮流的基礎上，應運而生的。

中觀學的奠基人龍樹，在他的代表作《中論》中，總結以往的思維成果，並積極創造，提出了「八不緣起」和「實相涅槃」的思想主張。「八不」是指生滅、常斷、一異、來出這四對範疇概念所概括的宇宙萬象，這是龍樹在《中論》的第一品〈觀因

緣品》的起首就指出的。其文曰：

不生亦不滅，不常亦不斷；

不一亦不異，不來亦不出（去）。

能說是因緣，善滅諸戲論；

我稽首禮佛，諸說中第一。

大意是：

宇宙中的一切是相對的。既無物新生，也無物終結；

沒有接續無間的事物，也無物存在著中斷；

既無物同一於自身，也不存在著差別；

無物運動而去，也無物而來。

能善說因緣妙法，完全滅絕世間的錯誤和無意義的言論；

向您致敬！最偉大的覺悟者佛陀。

是您昭示了一切事物本性是空的真理。

《中論》首先強調了凡有因緣關係的，均是有限的，相對的存在，它是絕對與超

越的對立面。任何對於諸事物及現象的分別區劃，都是戲論，只有擺脫生滅、常斷、一異、來去，擺脫相對的因緣性的迷惑，才能達到絕對，才是中觀，才是中道，才是涅槃。「實相涅槃」反映在《中論》第二十四品〈觀四諦品〉中的「三是偈」（因偈中有三個「是」而得名）：

衆因緣生法，我說即是無（又作空）；

亦為是假名，亦是中道義。

意思是：

各種事物由因緣和合而生，

我因此說事物是無自性的空；

世俗的對事物的一切見解，

無一不是與實在相違背的假名。

也正是憑借著這種假名，我們證得中道。

故中道不在假名之外，這即中道的意蘊。

龍樹的思想，基本上反映在這兩個偈頌中。「八不」中最基本概念是「生滅」，

餘者皆是不同角度對它的展開，這也即「三是偈」的「衆因緣生法」所要表達的。龍樹抓住了概念、思維自身不可避免地具有的矛盾性和相對性，從而說明世俗的、經驗的見解的主觀虛假，來顯示真諦的絕對和真實。外在現象與主觀認識的差異，導致了此岸世界與彼岸世界的分離，作為社會存在的主體人類，正是在這種矛盾與對立中，實現著自己擺脫這種始終存在著的制約力量的追求歷程。而這種超越，必然地要求思想不能停留在某一膠著狀態，不論是空，是有，還是無，都要一一超越，否則即劃地為牢，作繭自縛。而這種似乎與命運抗爭的無限超越，對於無盡的宇宙來說，是永遠不能與其完整地融匯在一起的，固然，佛教以為涅槃即是這一境界，但事實上只是一個無窮的趨近於實相本然的過程。而這一問題，正是哲學歷來所關心的，這也是中觀學的思想主張在現代社會環境下為人們珍視的原因。

提婆繼承了龍樹的基本思想，以更為強烈的不妥協的態度，運用中觀學的揭示矛盾、然後加以斥破的方法，對當時的不同於大乘佛教的一切派別進行了批判，使中觀學說得到了更為廣泛的流傳。

《百論》集中地反映了提婆的思想，在這部論戰性質的著作中，提婆對空觀的認

識，在龍樹的基礎上有了進一步的發展，同時在方法論的運用以及二諦問題等方面，也提出了自己新的見解，從而豐富了中觀學的內容。這些新的主張，在三論宗形成之後，被看作是中觀學的根本精神，而別的派別對此也展開種種的討論，產生了深遠的影響。對於《百論》的各部分內容的討論，我們將在對中觀學歷史發展的考察中，予以進一步的論述。

現存的由鳩摩羅什譯出的漢文本《百論》，經過羅什與門下弟子認真修訂，其所表達的思想內容基本上是清楚的，但也有一些地方，依然太過簡略，使人不容易把握。加之文體的限制和漢語詞彙的多義性的存在，譯為語體僅能粗略地表現其文章風格和精神風貌。從研究的角度來看，必須依賴原典，反復涵詠，切已體察，才能深入其中，出乎其外，這是需要我們特別注意的。

歷史上，中國僧人曾有吉藏、道憑、元康數家《百論》注疏存在，但今存者僅吉藏一家，收在《大正藏》第四十二卷中，可供作參考。因《百論》一書僅二萬餘言，所以全文照錄予以今譯，底本採用歐陽竟無先生精校、由支那內學院刊行、上海書店（一九九一年）影印的《藏要》本。極個別明顯的錯字，參照《大正藏》予以改正；

對於《藏要》本《百論》中已有的斷句，盡數改爲今天通行的標點，而其所無者則增之，使之更符合現代人的思維與閱讀習慣。並依據其每一部分的内容，劃分段落，章節層次，一目了然。其中差謬之處，亟盼同好予以不吝見示，削刪改正，以俟來日。

注釋：

① 此句出自僧肇作之《百論序》，《中國佛教思想資料選編》第一卷，中華書局一九八一年版，第一九〇頁。

② 同上。



1 捨罪福品第一

譯文

頭頂著佛陀的脚行禮而為世尊傷痛，
在無盡的成毀中擔負著衆生的痛苦。
聖者已除去了俗情與染習，
一切神靈都對他無比敬重。
向無上的照亮人間的智慧致敬，
它可使污穢變得純淨，讓誤見消泯。
我們稱頌且崇敬的佛陀和各位先覺，
均是真正獲得解脫的修行者。

外道說：「偈頌所講的世尊，世尊是什麼呢？」
釋子詰問：「你爲什麼產生這樣的疑問？」

外道說：「世尊有種種的說法，因此有疑問。有人說遍勝天叫世尊；又說大自在天叫世尊，又說迦毘羅、優樓迦、勒沙婆等仙人都叫世尊。你爲什麼只稱佛爲世尊？」

「

釋子答：「因爲佛認識萬事萬物的本質，他對世界的認識明白透徹，沒有疑滯。而且可以宣諭深刻純粹的教誨，因此，我們只稱佛爲世尊。」

外道說：「別的派別的導師對世界的底蘊也有著深入的見解，也能講出深刻的透徹的道理。比如迦毘羅的門徒，誦習《僧伽經》，論及事物的普遍性與特殊性，講出了各種令人信服的道理，能夠對宇宙的生滅成毀，以二十五種根本原理予以闡發，使人達到了悟，所以他們所言叫善法。又如優樓迦的門徒，念誦《衛世師經》，講到了六諦，也深入細緻到求那諦這樣的程度。每日洗浴三次、供奉火神等，其對火神的供奉崇拜與他事結合，產生了消魔除障、神靈福佑的善法。再如勒沙婆的徒衆，持誦《尼乾子經》，講到了以炙烤身體、拔去頭髮等痛苦的修行方法，以獲解脫，這也叫善法。另外，六外道各導師，或節食忍受飢餓、或投淵而死、或炙烤身體、或自己從高山上墜落、或在墳墓間緘默不語而長久站立、或持守牛戒等，這都叫善法。像以上列

舉的這些都是深刻純粹的道理和修持方法，爲什麼說只有佛才能誦論精微的道理？」
釋子答：「你說的都是錯誤的見解，卻遮蓋了正確的觀點，所以不能以深刻純粹的道理和方法來相稱。對此，下面將爲你詳盡說明。」

原典

頂禮①佛足哀世尊②，於無量劫③荷衆苦。

煩惱④已盡習亦除，梵釋⑤龍神⑥咸恭敬。

亦禮無上照世法，能淨取穢止戲論⑦。

諸佛世尊之所說，並及⑧八輩⑨應真⑩僧。

外⑪曰：「偈⑫言世尊之所說，何等是世尊？」

內⑬曰：「汝何故生如是疑？」

外曰：「種種說世尊相，故生疑。有人言韋紐天⑭（秦言遍勝天）名世尊；又言摩醯首羅天⑮（秦言大自在天）名世尊，又言迦毘羅⑯人、優樓迦⑰人、勒沙婆⑱等仙人皆名世尊。汝何以獨言佛爲世尊？」

內曰：「佛知諸法實相¹⁹，明了無礙。又能說深淨法²⁰，是故獨稱佛爲世尊。」

外曰：「諸餘導師亦能明了諸法實相，亦能說深淨法。如迦毘羅弟子，誦《僧伽經》²¹，說諸善法總相別相²²，於二十五諦²³中，淨覺²⁴分，是名善法。優樓迦弟子，誦《衛世師²⁵經》，言於六諦、求那諦²⁶、日三洗、再供養火等，和合生神分²⁷善法。勒沙婆弟子，誦《尼乾子²⁸經》，言五熱²⁹炙身、拔髮等受苦法，是名善法。又有諸師，行自餓法、投淵赴火、自墜高岩、寂默常立、持牛戒³⁰等，是名善法。如是等皆是深淨法，何以言獨佛能說耶？」

內曰：「是皆邪見，覆正見，故不能說深淨法。是事後當廣說。」

注釋

① 頂禮：五體投地，以自己的頭頂尊者之足爲禮。

② 世尊：音譯爲薄伽梵或者婆伽婆，原爲婆羅門教對長者的尊稱，佛教用此尊稱佛陀釋迦牟尼。

③ 無量劫：無量，多且大，不可計量之謂；劫，指世界的一次成毀。歷經無數次世界

之成毀，謂無量劫。

④ **煩惱**：亦譯惑。煩是擾義，惱是亂義，擾亂有情，故名煩惱。指擾亂衆生身心，使發生迷惑、苦惱等精神作用的總稱。

⑤ **梵釋**：梵天與帝釋天。對人及其所處世界的總稱，叫梵天。對一切有情欲者所處世界之主云帝釋。

⑥ **龍神**：龍具不測之能力，故稱龍神。

⑦ **戲論**：錯誤無益的言論。梵文中，戲論一詞本身有增長衍生之意，既指現象世界，也指概念。譯爲漢文，語意雙關。

⑧ **並及**：敬僧云並及。

⑨ **八輩**：即八聖，(一)指四向四果，或四向四得、八補特伽羅等，小乘佛教的修行果位。即預流向，預流果；一來向，一來果；不還向，不還果；阿羅漢向，阿羅漢果。

(二)指八聖道，即正見、正思惟、正語、正業、正命、正精進、正念、正定等。

⑩ **應真**：又作阿羅漢、殺賊、不生、無生等，指斷盡三界見、思之惑，證得盡智，而堪受世間大供養之聖者。